PEREL®

WEH200/WEH300

ELECTRIC HOIST
ELEKTRISCHE KABELTAKEL
PALAN ÉLECTRIQUE
POLIPASTO ELÉCTRICO
ELEKTRO-KETTENZUG
GUINCHO ELÉCTRICO

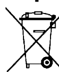


CE

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

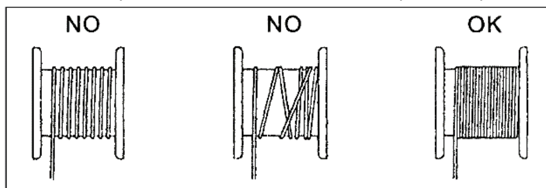
	Be very careful during the installation: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Unplug the mains lead before opening the housing.
	Keep this device away from rain and moisture.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should install and service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature.
- It is essential that the device be earthed. Your electric system must be supplied with a magneto cut-out safety. Have a qualified person carry out the electric connection.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

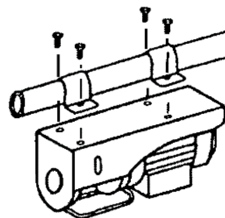
- This device should only be used with an alternating current of max. 230 VAC 50 Hz.
- Select a location where the device is protected against frost and low temperatures.
- Do not stand under hoisted loads.
- Make sure the steel cable is correctly wound around the reel and the pitch is equal the cable diameter.



- Observe the maximum load indicated on the hoist, not that on the hook.

- Leave at least three turns of cable around the reel so that the cable connection is not under stress.
- To avoid danger, do not wind more than 15 m of cable around the reel.
- Replace a worn-out cable with a cable with the same specifications.
- If the device cannot hoist a load, do not keep pressing the push button. It means the load exceeds the maximum capacity.
- Attention: The device's electric motor is not supplied with any overload cut-out to avoid unexpected and unwanted restart. Therefore, if you are unable to hoist a load, do not insist and let the motor cool down.
- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Installation



The **WEH200 / WEH300** is provided with a specially designed bracket system that allows mounting the hoist on a pipe.

5. Operation

5.1 First Check

First, check that the switches are in good working condition.
Make sure the power switch is set to OFF.
Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
Insert the plug into the mains outlet.

In case a cable extension is needed, it is important to respect the table's data.

EXTENSION LENGTH	CABLE SECTION
up to 20 m	1.6 mm
from 20 m to 50 m	2.5 mm

5.2 Operating the Winch

1. Operate the cable winch using the operating panel. Operate the upper position to hoist the load up, operate the lower position to lower the load. Never switch directly from hoisting to lowering or vice versa. Instead, always stop the cable winch prior to changing directions.

2. In case of an emergency, operate the red emergency button to stop the cable winch immediately and to secure against a restart. To reset the device to operational status, first turn the red emergency button in a clockwise direction to unlock. The cable winch is now operational.

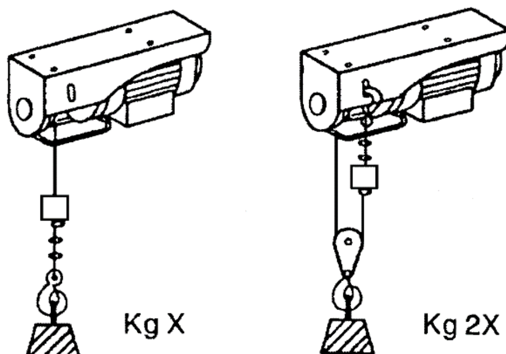
6. Cleaning and Maintenance

- All screws securing the brackets and reduction gear should be tightened and free of corrosion.
- The housing, visible parts, mounting supports and the installation location (e.g. ceiling, suspension, trussing) should not be deformed, modified or tampered with e.g. do not drill extra holes in mounting supports, do not change the location of the connections.
- Moving mechanic parts must not show any signs of wear and tear.
- The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.
- Check that the steel cable, the motor stop switch and the push button are in good working condition.
- All nuts securing the steel cable clamps should be tightened and free of corrosion.

7. Technical Specifications

	WEH200	WEH300
power supply	max. 230 VAC 50 Hz	
power consumption	max. 1050 W	
load capacity	200 kg (400 kg with double load capacity)	300 kg (600 kg with double load capacity)
lifting height	5.5 to 11 m	
lifting speed	10 m/min	
cable length	12 m	
cable diameter	3.5 mm	4.5 mm

Double load capacity



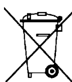
Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

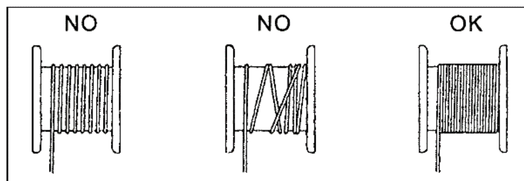
	Wees voorzichtig bij de installatie: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Bescherm dit toestel tegen regen en vochtigheid.
	Verzeker u ervan dat het toestel niet aangesloten is op een stroombron alvorens het te openen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- Dit toestel moet geaard moet zijn. Voorzie de elektrische installatie van een beveiligingsschakelaar verbonden met een thermisch relais. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting verzorgen.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

3. Algemene richtlijnen

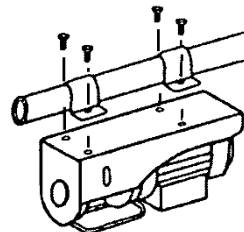
Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- U mag dit toestel enkel gebruiken op een wisselspanning van maximum 230 VAC 50 Hz.
- Installeer het toestel weg van vrieskou en lage temperaturen.
- Loop niet onder de ladingen.
- Controleer zorgvuldig of de stalen kabel correct op de trommel is opgerold met een doorgang die overeenstemt met de diameter van de kabel.



- Respecteer de maximumbelasting van het apparaat, niet die van de haak.
- Laat minstens drie kabelwentelingen op de trommel om de kabelbevestiging niet te beschadigen.
- Rol niet meer dan 15 m kabel af.
- Vervang een versleten kabel door een kabel met dezelfde eigenschappen.
- Als het apparaat er niet in slaagt een lading te hijsen, dring dan niet aan. Het apparaat zal de maximumbelasting hebben bereikt.
- Opgelet: De motor van de takel is niet voorzien van een thermische beveiliging om een onvoorziene en ongewenste herstart te vermijden. Wanneer de takel er niet in slaagt een lading te hijsen, niet aandringen en de motor laten afkoelen.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Installatie



De **WEH200 / WEH300** is voorzien van een speciale bevestiging voor het vastmaken aan een buis.

5. Gebruik

5.1 Eerste controle

Controleer of de bedieningsknoppen in goede staat verkeren voor u het apparaat in gebruik neemt.
Verzeker u ervan dat de schakelaar van het toestel op OFF staat.
Controleer of de beschikbare netspanning overeenstemt met de netspanning achteraan deze handleiding.
Steek de stekker in het stopcontact.

Bij gebruik van een verlengsnoer is het onontbeerlijk dat de richtlijnen in de tabel hieronder worden nageleefd.

LENGTE VAN HET VERLENGSNOER	DOORSNEDE VAN DE KABEL
Tot 20 m	1.6 mm
Van 20 m tot 50 m	2.5 mm

5.2 De kabeltakel gebruiken

1. Bedien de kabeltakel met de afstandsbediening. Wanneer de bovenste stand van de schakelaar geactiveerd wordt, wordt de last gehesen. Wanneer de onderste stand geactiveerd wordt, wordt de last neergelaten. Schakel nooit onmiddellijk van hijsen naar neerlaten (of omgekeerd). Laat de kabeltakel eerst tot stilstand komen voordat u de richting verandert.

2. In geval van nood, gebruik de rode noodstopknop om de kabeltakel onmiddellijk te stoppen en te beveiligen tegen een automatische herstart. Om het toestel opnieuw te gebruiken, draai de noodstopknop eerst in wijzerzin om te ontgrendelen. De kabeltakel is nu gebruiksklaar.

6. Reiniging en onderhoud

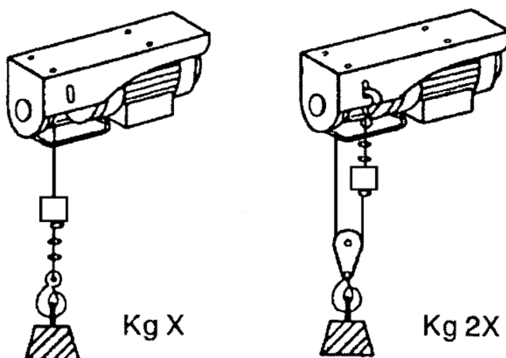
- De schroeven waarmee de bovenste aanhechting van het apparaat en de reductor vastgemaakt worden, moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
- De behuizing, de montagebeugels en de montageplaats mogen niet vervormd zijn of aangepast worden (geen extra gaten in montagebeugels, aansluitingen niet verplaatsen etc.)

- Mechanisch bewegende delen mogen geen sporen van slijtage vertonen en mogen niet onregelmatig bewegen.
- De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint.
- Controleer regelmatig of de stalen kabel en de bedieningsknoppen in goede staat verkeren.
- De moeren van de stalen kabelklem moeten goed aangespannen zijn en mogen geen sporen van roest vertonen.

7. Technische specificaties

	WEH200	WEH300
voeding	max. 230 VAC 50 Hz	
verbruik	max. 1050 W	
hijsvermogen	200 kg (400 kg met katrol)	300 kg (600 kg met katrol)
hijshoogte	5.5 tot 11 m	
hijssnelheid	10 m/min	
lengte kabel	12 m	
diameter kabel	3.5 mm	4.5 mm

Met katrol



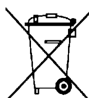
Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

MODE D’EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l’élimination d’un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l’appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l’environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l’appareil. Si l’appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l’installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

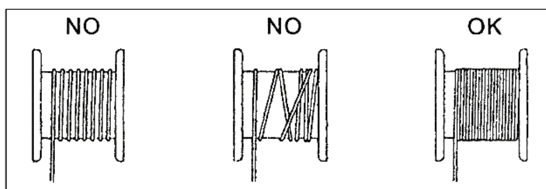
	Être prudent lors de l’installation : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Protéger l’appareil contre la pluie et l’humidité.
	Débrancher le câble d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Un technicien qualifié doit s'occuper de l'installation et de l’entretien.
- Ne branchez pas l'appareil après exposition à des variations de température.
- Cet appareil doit être mis à la terre. Munissez votre système électrique d’une protection magnétothermique. Un technicien qualifié doit établir la connexion électrique.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demandez à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débranchez l’appareil s’il n’est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirez la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Gardez votre palan électrique hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

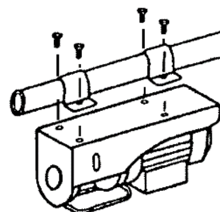
- Branchez cet appareil à une source de courant CA de max. 230 VCA 50 Hz.
- Choisissez un endroit où l’appareil est protégé contre le gel et les températures basses.
- Ne circulez pas sous les charges suspendues.
- Vérifiez soigneusement que le câble en acier soit enroulé correctement sur le tambour avec un pas correspondant au diamètre du câble.



- Respectez la charge maximale affichée sur le palan et non sur le crochet.
- Laissez au moins trois tours de câble sur la bobine pour ne pas endommager la fixation du câble.
- N'enroulez pas plus de 15 m de câble pour éviter une sortie du câble du tambour.
- Si le câble en acier est usé, il doit être remplacé par un câble avec les mêmes caractéristiques que le câble d'origine.
- Si le palan n'arrive pas à soulever une charge, ne persistez pas et relâchez le bouton d'actionnement. Il est possible que la charge dépasse la capacité du palan.
- Attention : Le moteur du palan n'est pas muni d'une protection thermique pour éviter les redémarrages imprévus et non désirés. Quand le palan n'arrive pas à soulever une charge, n'insistez pas et laissez refroidir le moteur.
- Transportez l'appareil dans son emballage originel.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utilisez votre palan électrique qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer court-circuit, brûlures, électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Installation

Votre palan électrique est doté d'un fixage spécial permettant l'accrochage à un tuyau.



5. Emploi

5.1 Première vérification

Avant de commencer le travail, vérifiez le bon fonctionnement des interrupteurs.
Assurez-vous du fait que l'interrupteur est positionné sur OFF.
Vérifiez que la tension réseau ne dépasse pas la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
Branchez le cordon d'alimentation à la prise de courant.

En cas d'utilisation d'une rallonge, il est indispensable de respecter les indications selon le tableau ci-dessous.

LONGUEUR DE LA RALLONGE	SECTION DU CÂBLE
Jusqu'à 20 m	1.6 mm
De 20 m à 50 m	2.5 mm

5.2 Utiliser le palan électrique

1. Utilisez le palan avec la télécommande. Mettez en position supérieure pour lever une charge. Mettez en position inférieure pour descendre une charge. Ne basculez jamais directement d'une manœuvre de levage à une manœuvre d'abaissement (ou vice versa). Laissez toujours le palan s'arrêter complètement avant de changer le sens de rotation.

2. En cas d'urgence, enfoncez le bouton d'arrêt d'urgence rouge pour arrêter instantanément le palan et pour éviter tout réenclenchement automatique. Pour redémarrer, tournez le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller. Maintenant, le palan est prêt à l'emploi.

6. Nettoyage et entretien

- Vérifiez le serrage et l'état des vis qui fixent l'attache supérieure de l'appareil et du réducteur.
- Le boîtier, les supports de montage et la construction portante ne peuvent pas être déformés,

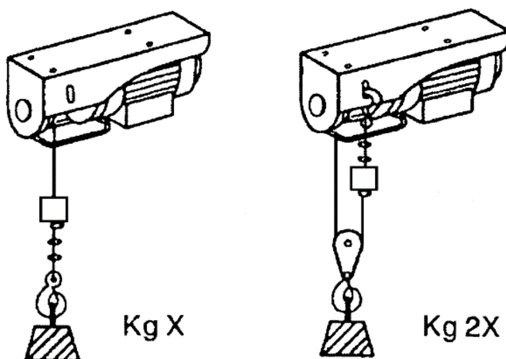
adaptés ou bricolés p.ex. pas de trous additionnels dans un support, ne pas déplacer les connexions, etc.

- Les parties mécaniques mobiles ne peuvent pas être usées ou bouger de manière irrégulière.
- Les câbles d'alimentation ne peuvent pas être endommagés. Un technicien qualifié doit entretenir l'appareil.
- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
- Vérifiez que le câble en acier, les boutons de l'arrêt du moteur et celui de l'actionnement soient en bon état.
- Serrez les écrous du serre-câble et vérifiez qu'ils ne rouillent pas

7. Spécifications techniques

	WEH200	WEH300
alimentation	max. 230 VCA 50 Hz	
consommation	max. 1050 W	
force portante	200 kg (400 kg avec poulie de mouflage)	300 kg (600 kg avec poulie de mouflage)
Hauteur de lavage	5.5 à 11 m	
Vitesse de lavage	10 m/min	
Longueur du câble	12 m	
diamètre du câble	3.5 mm	4.5 mm

Avec poulie de mouflage



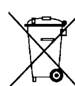
N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.
No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **WEH200/WEH300**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

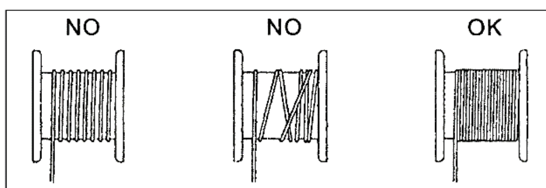
	Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar los cables con un voltaje peligroso.
	No exponga este equipo a lluvia o humedad.
	Desconecte el cable de alimentación de la red antes de abrir la caja.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño ni de otros problemas resultantes.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Es esencial que el aparato esté puesto a tierra. Provea el sistema eléctrico de una protección magnetotérmica. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el **WEH200/WEH300** lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

3. Normas generales

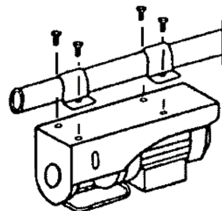
Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Conecte este aparato a una fuente de corriente CA de máx. 230 VCA 50 Hz.
- Seleccione un lugar de montaje donde el aparato no esté expuesto al frío glacial y temperaturas bajas.
- No circule por debajo de las cargas colgadas.
- Verifique cuidadosamente que el cable de acero esté enrollado correctamente con un paso de acuerdo con el diámetro del cable.



- Respete la carga máx. del aparato y no la carga del gancho.
- Deje al menos tres revoluciones de cable en la bobina para no dañar la fijación del cable.
- No desenrolle más de 15 m de cable.
- Si el cable de acero está usado, reemplácelo por un cable con las mismas características que el cable original.
- Si el aparato no consigue levantar una carga, no insista. Es posible que la carga haya sobrepasado la capacidad máxima.
- ¡Ojo!: El motor del aparato no está equipado con una protección térmica para evitar que el aparato vuelva a arrancar de manera imprevista y no deseada. Si el aparato no llega a levantar una carga, no insista y deje que el motor se enfríe.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el **WEH200/WEH300** para las aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.

4. Instalación



El **WEH200/WEH300** está equipado con un sistema de fijación especial que permite la fijación a un tubo.

5. Uso

5.1 Primer control

Antes de empezar el trabajo, verifique el buen funcionamiento de los interruptores.
Asegúrese de que el interruptor esté en la posición OFF.
Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
Conecte el cable de alimentación a la red.

Si utiliza un cable prolongador, es imprescindible respetar las indicaciones según la lista (véase abajo).

LONGITUD DEL CABLE PROLONGADOR	SECCIÓN DEL CABLE
hasta 20 m	1.6 mm
de 20 m a 50 m	2.5 mm

5.2 Manejar el polipasto

1. Maneje el polipasto con el control remoto. Pulse la parte superior del botón blanco para levantar la carga, pulse la parte inferior para bajar la carga. Nunca conmute directamente de función 'levantar' a 'bajar' y viceversa. Haga parar siempre el polipasto antes de cambiar de dirección.
2. En caso de una emergencia, pulse el botón rojo para parar el polipasto inmediatamente y evitar que se vuelve a activar. Para reiniciar el aparato, gire el botón rojo en el sentido de las agujas del reloj para desbloquearlo. Ahora, el polipasto está listo para su uso.

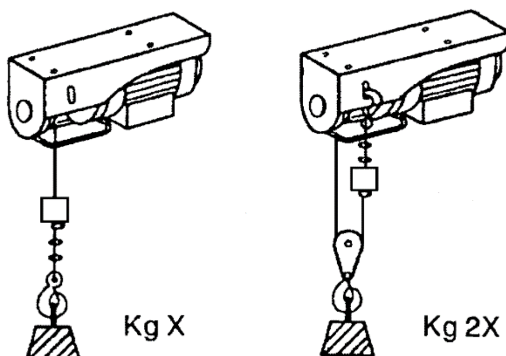
6. Limpieza y mantenimiento

- Verifique que los tornillos de la parte superior y el reductor no pueden mostrar señales de oxidación.
- No modifique la caja, los soportes y las ópticas p.ej. no taladre agujeros adicionales en un soporte o no modifique las conexiones, etc.
- Las partes móviles no pueden mostrar ningún rastro de desgaste y deben estar bien equilibradas.
- No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato.
- Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo.
- Verifique que el cable de acero, los botones de mando estén en buen estado.
- Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación

7. Especificaciones

	WEH200	WEH300
alimentación	máx. 230 VAC 50 Hz	
consumo	máx. 1050 W	
capacidad de carga	200 kg (400 kg con polea)	300 kg (600 kg con polea)
altura de elevación	5.5 a 11 m	
velocidad de elevación	10 m/min	
longitud del cable	12 m	
diámetro del cable	3.5 mm	4.5 mm

Con polea

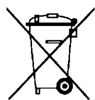


Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **WEH200/WEH300**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

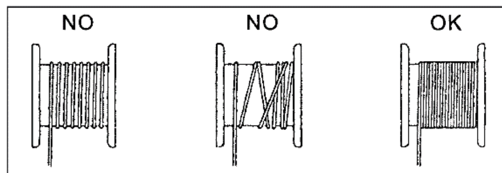
	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Keinem Regen oder keiner Feuchte aussetzen.
	Trennen Sie das Gerät vom Netz bevor Sie das Gehäuse öffnen.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es akklimatisiert ist (Zimmertemperatur erreicht hat).
- Das Gerät muss geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden. Das System muss mit einer magnetischen Abschaltung ausgestattet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in "Technische Daten".
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

3. Allgemeine Richtlinien

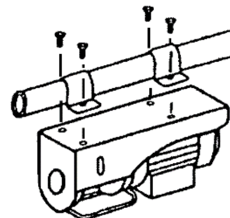
Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung mit einer Wechselspannung von max. 230 VAC 50 Hz konzipiert worden.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und niedrigen Temperaturen.
- Stehen oder arbeiten Sie nicht unter hängenden Lasten.
- Achten Sie darauf, dass das Stahlkabel richtig aufgewickelt ist (siehe Abbildung).



- Beachten Sie die max. Belastung auf dem Hebezug und nicht auf dem Haken.
- Lassen Sie mindestens drei Kabelwindungen auf der Spule, sodass die Anschlussstelle des Kabels nicht überbelastet und beschädigt wird.
- Um jedes Risiko zu vermeiden, nicht mehr als 15 m Kabel abwickeln.
- Ersetzen Sie ein abgenutztes Kabel durch ein Kabel mit denselben technischen Daten.
- Wenn das Gerät eine Last nicht heben kann, den Schalter nicht weiterdrücken. Das bedeutet, dass die Last die max. Tragkraft des Gerätes überschreitet.
- Vorsicht: der elektrische Motor des Gerätes ist nicht mit einem Überlastungsschutz ausgestattet, damit sich das Gerät nicht unerwartet und ungewünscht wieder in Gang setzt. Deshalb dürfen Sie das Gerät, wenn es die Last nicht heben kann, nicht forcieren und müssen Sie den Motor abkühlen lassen.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Änderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, Lampenexplosion, usw. verbunden.

4. Installation



Der **WEH200/WEH300** ist mit einem speziellen Montagebügel zur Befestigung an einer Röhre ausgestattet.

5. Anwendung

5.1 Erste Kontrolle

Vor Inbetriebnahme, die Funktionsfähigkeit der Schalter prüfen.
Achten Sie darauf, dass der Ein-/Ausschalter auf OFF steht.
Sorgen Sie dafür, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in **7. Technische Daten**.
Stecken Sie den Stecker in Netzsteckdose.

Sollten Sie ein Verlängerungskabel brauchen, dann ist es sehr wichtig, dass Sie die Daten in dieser Tabelle respektieren.

LÄNGE VERLÄNGERUNGSKABEL	KABELDURCHMESSER
bis zu 20 m	1.6 mm
von 20 m bis 50 m	2.5 mm

5.2 Der Elektro-Kettenzug bedienen

1. Bedienen Sie den Elektro-Kettenzug mit dem Steuerschalter. Betätigen Sie den oberen Teil des weißen Tasters, um die Last zu heben, betätigen Sie den unteren Teil, um die Last senken zu lassen. Ändern Sie niemals direkt die Drehrichtung (Auf/Ab). Stoppen Sie den Elektro-Kettenzug immer, bevor Sie die Drehrichtung ändern.
2. Im Notfall betätigen Sie den Not-Halt, um das Gerät sofort stoppen zu lassen und, um zu vermeiden, dass es wieder startet. Zur Freischaltung drehen Sie den roten Taster im Uhrzeigersinn. Der Elektro-Kettenzug ist nun betriebsfertig.

6. Reinigung und Wartung

- Verwendete Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
- Das Gehäuse, die Linsen, die Montagebügel und der Montageort (z.B. Decke oder Gebinde) dürfen nicht

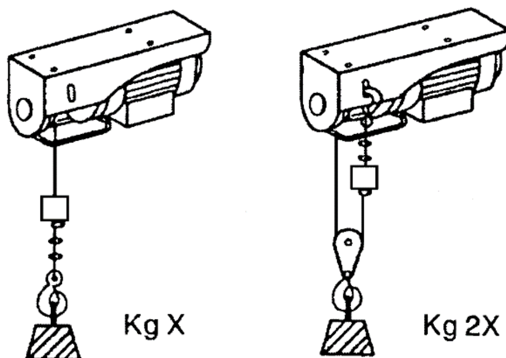
angepasst werden, z.B. bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in Montagebügel, verändern Sie die Anschlüsse nicht, usw.

- Mechanische bewegende Teile dürfen keine Spuren von Verschleiß aufweisen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft warten.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen.
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Stahlkabels, des 'Motor-Stop'-Schalters und der Drucktaste.
- Alle Muttern, welche die Klemmen des Stahlkabels sichern, müssen fest angespannt sein und dürfen keine Rostspuren zeigen.

7. Technische Daten

	WEH200	**WEH300**
Stromversorgung	max. 230 VAC 50 Hz	
Stromaufnahme	max. 1050 W	
Tragfähigkeit	200 kg (400 kg mit doppelter Tragfähigkeit)	300 kg (600 kg mit doppelter Tragfähigkeit)
Hub	5.5 bis 11 m	
Hubgeschwindigkeit	10 m/Min	
Kabellänge	12 m	
Durchmesser des Kabels	3.5 mm	4.5 mm

Doppelter Tragfähigkeit



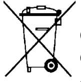
Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **WEH200/WEH300**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

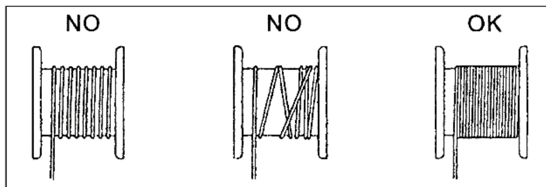
	Deve ser prudente durante a instalação : tocar um cabo sob tensão pode causar eletrocussões mortais.
	Proteger o aparelho contra a chuva e humidade.
	Desligar o cabo de alimentação antes de abrir a caixa.

- Leia cuidadosamente este manual antes de colocar em funcionamento o aparelho. No caso do aparelho estar danificado durante o transporte, não o utilize e consulte o seu revendedor.
- A garantia não se aplica em caso de negligência e não se responsabiliza por danos. O seu revendedor não se responsabilizara por qualquer dano ou defeito que resulte.
- Não utilizar um aparelho defeituoso.
- Verificar que a tensão de rede não seja superior a tensão especificada no fim deste manual.
- O cabo de alimentação não pode estar danificado, substituir o cabo nesse caso.
- Desligar o aparelho quando não é utilizado. Não deixe um aparelho ligado.
- Mantenha o seu **WEH200/WEH300** longe do alcance das pessoas não autorizadas e das crianças.
- Transporte o aparelho na sua embalagem de origem.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Ligar o aparelho a corrente CA de max. 230 VCA 50 Hz.
- Escolha um sítio protegido contra o gelo e temperaturas baixas.
- Não circule por debaixo das cargas suspensas.
- Verifique cuidadosamente que o cabo em aço esta corretamente enrolado na bobine.

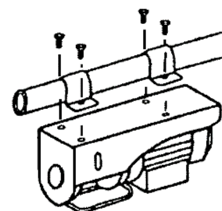


- Respeita a carga máxima indicada no guincho e não no gancho.
- Deixe pelo menos três voltas de cabo na bobine para não danificar a fixação do cabo.

- Não enrole mais de 15 m de cabo para evitar uma saída da bobine.
- No caso do cabo estar usado, deve ser substituído por um cabo com as mesmas características.
- Se o aparelho não consegue levantar a carga, não continuar e largar o botão de levantar. É possível que a carga ultrapasse a capacidade do guincho.
- Cuidado: o motor do guincho não esta munido de proteção térmica para evitar arranques imprevistos ou não desejados. Quando o guincho não consegue levantar uma carga, não insista e deixe arrefecer o motor.
- Transporte o aparelho na embalagem.
- Qualquer modificação do aparelho é proibida por razoes de segurança.
- Utilize o seu **WEH200 / WEH300** na função prevista, para evitar queimaduras, descargas elétricas, explosão etc. isto pode causar danos graves e anular a garantia.

4. Instalação

O **WEH200/WEH300** esta previsto com uma fixação ao tubo.



5. Utilização

5.1 Primeira verificação

Antes de começar qualquer trabalho, verifique o funcionamento dos interruptores.
Verifique que o interruptor esta na posição OFF.
Verificar que a tensão de rede não seja superior a tensão especificada no fim deste manual.
Ligar o cabo de alimentação a tomada de corrente elétrica.

No caso de utilizar uma extensão, respeite as seguintes normas.

COMPRIMENTO DA EXTENSÃO	SECÇÃO DO CABO
Até 20 m	1.6 mm
De 20 m à 50 m	2.5 mm

5.2 Trabalhar com o guincho

1. Faça funcionar o cabo do guincho através do painel. Opere na posição superior para içar a carga, opera na posição inferior para baixar a carga. Nunca passe diretamente da opção içar para a opção baixar ou vice-versa. Deve sempre imobilizar primeiro o cabo antes de mudar de direcção.
2. Em caso de emergência, acione o botão vermelho de emergência para imobilizar o cabo imediatamente e evitar que este retome o movimento. Para fazer o aparelho retomar o seu funcionamento normal, rode o botão vermelho de emergência no sentido dos ponteiros do relógio para desbloquear. O cabo do guincho está agora de novo operacional.

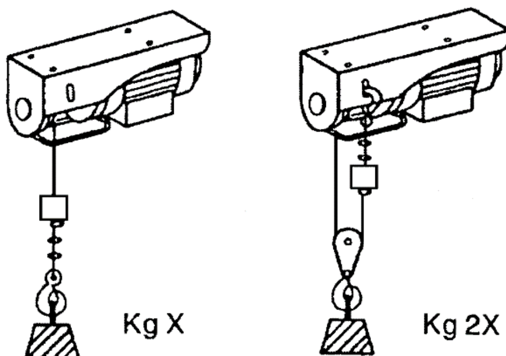
6. Limpeza e manutenção

- Verifique o aperto e estado dos parafusos que fixam a parte superior do aparelho e redutor.
- A caixa, os suportes de montagem não podem estar deformados ou adaptados p. ex. furos adicionais no suporte, não mexer nas ligações etc.
- As partes mecânicas móveis não podem estar usadas ou mexer de maneira irregular.
- Os cabos não podem estar danificados ou gastos. Um técnico qualificado deve manter o aparelho.
- Desligue o aparelho para limpar.
- Verifique que o cabo em aço, as porcas de segurança de paragem do motor esteja em bom estado.
- Apertar os parafusos do cabo e verifique que não estão com ferrugem.

7. Especificações

	WEH200	WEH300
alimentação	max. 230 VAC 50 Hz	
consumo	max. 1050 W	
capacidade de carga	200 kg (400 kg com roldana)	300 kg (600 kg com roldana)
altura de levação	5.5 à 11 m	
velocidade de elevação	10 m/min	
comprimento do cabo	12 m	
diâmetro do cabo	3.5 mm	4.5 mm

Roldana



Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.



EC DECLARATION OF CONFORMITY



It is hereby declared that following designated product(s):

ELECTRIC HOIST

(Type of equipment, description)

WEH200, WEH300

(Model designation)

complies with the essential protection requirements of Council Directive 89/336/EEC, 93/68/EEC and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation.
Assessment of compliance of the product with the requirements relating to electromagnetic compatibility was based on the following standards:

EN 55014-1 : 2000 + A1 + A2
EN 55014-2 : 1997 + A1
EN 61000-3-2 : 2000
EN 61000-3-3 : 1995 + A1

EMC

This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer:

VELLEMAN COMPONENTS N.V.
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere
Belgium

Authorised person signing for the company,

Mr. Luc De Meyer - Purchase Manager

Date and place of issue,

Gavere, 03 July 2014

EC DECLARATION OF CONFORMITY



It is hereby declared that following designated product(s):

ELECTRIC HOIST

(Type of equipment, description)

WEH200, WEH300

(Model designation)

complies with the essential protection requirements of European Community Directive 98/37/EC and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation.
Assessment of compliance of the product with the requirements relating to the Low Voltage Directive was based on the following standards:

98/37/EC – annex 1
BGV D8/04.96
EN 60204-32 : 1998

LVD

This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer:

VELLEMAN COMPONENTS N.V.
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere
Belgium

Authorised person signing for the company,

Mr. Luc De Meyer - Purchase Manager

Date and place of issue,

Gavere, 03 July 2014

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso

completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu